No. 53596*

Canada
and
United Arab Emirates

Agreement between Canada and the Government of the United Arab Emirates for cooperation in the peaceful uses of nuclear energy (with annex). Ottawa, 18 September 2012

Entry into force: *10 June 2013 by notification, in accordance with article 16*

Authentic texts: *Arabic, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 25 April 2016*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

Canada
et
Émirats arabes unis

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des Émirats arabes unis sur la coopération en matière d'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques (avec annexe). Ottawa, 18 septembre 2012

Entrée en vigueur : *10 juin 2013 par notification, conformément à l'article 16*

Textes authentiques : *arabe, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Canada, 25 avril 2016*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

13. مصانع تحويل اليورانيوم:

"مصنع تحويل اليورانيوم" يشمل المصنع و المعدات المصممة أو المعدة خصيصاً لتحويل اليورانيوم.

14. أي اجزاء معدات رئيسية من المواد المذكورة في الفقرات 1 –13 من هذا الملحق.

11. المعدات، باستثناء أدوات التحليل، المصممة والمعدة خصيصاً لفصل نظائر اليورانيوم:

تشمل عبارة " المعدات، باستثناء أدوات التحليل، والمصممة والمعدة خصيصاً لفصل نظائر اليورانيوم" العناصر الأساسية من المعدات و المصممة أو المعدة خصيصاً لعملية الفصل كما يلي:

أ. عوازل الانتشار الغازي،

ب. غلاف الموزع الغازي،

ج. مجمعات الطرد المركزي للغاز والمقاومة للتآكل بسادس فلوريد اليورانيوم،

د. وحدات فصل ذات فوهة نفاثة،

ه. وحدات الفصل الدوامي،

و. ضواغط الطرد المركزي أو المحوري الكبيرة المقاومة للتآكل بسادس فلوريد اليورانيوم،

ز. سدادات خاصة لهذه الضواغط.

12. مصانع إنتاج الماء الثقيل:

"مصنع إنتاج الماء الثقيل" يشمل المصنع و المعدات المصممة و المعدة خصيصاً لتخصيب الديوتيريوم أو مركباته بالإضافة إلى أي جزء مهم من المواد الأساسية لتشغيل المصنع.

9. مصانع إعادة معالجة عناصر الوقود المشعع، والمعدات المصممة أو المعدة خصيصاً لذلك.

يتضمن "مصنع إعادة معالجة عناصر الوقود المشعع" المعدات و واجزاء المعدات التي تلامس وتتحكم بشكل مباشر بالوقود المشع و المواد النووية الرئيسية و خطوط معالجة نواتج الانشطار. إن أجزاء المعدات التي تستوفي معنى عبارة "و المعدات المصممة أو المعدة خصيصاً لذلك" تشمل:

أ. آلات تشضية عناصر الوقود المشعع: وهي المعدات التي يتم التحكم بها عن بعد و المصممة أو المعدة خصيصاً للاستخدام في مصنع إعادة المعالجة كما تم تعريفه أعلاه و المعدة لتقطيع أو تشضية مجمعات أو حزم أو قضبان الوقود النووي المشعع.

ب. الخزانات الآمنة للغاية (على سبيل المثال: الخزانات الحلقية أو المسطحة صغيرة القطر) المصممة أو المعدة خصيصاً للاستعمال في مصنع إعادة المعالجة كما تم تعريفه أعلاه والمخصصة لتحليل الوقود النووي المشعع والقادرة على مقاومة السوائل الساخنة ،والمسببة للتآكل بشكل كبير، والتي يمكن تحميلها وصيانتها عن بعد.

10. مصانع تصنيع عناصر الوقود:

يشمل "مصنع تصنيع عناصر الوقود" المعدات:

أ. التي تلامس أو تعالج أو تتحكم بشكل مباشر في سير إنتاج المواد النووية.

ب. التي تعزل المواد النووية داخل طبقة التكسية.

ج. المجموعة الكاملة للمواد اللازمة للعمليات السابقة بالإضافة إلى المواد المنفردة المعدة لأي من العمليات السابقة ولعمليات أخرى لتصنيع الوقود بما في ذلك التأكد من سلامة التكسية أو السداد المحكم والمعالجة النهائية للوقود المختوم.

4. آلات تزويد و تفريغ الوقود في المفاعل: المعدات المتحركة المصممة أو المعدة خصيصاً لتزويد أو تفريغ الوقود في المفاعل النووي كما تم تعريفه في الفقرة 1 من هذا الملحق والقادرة على العمل في حالة تشغيل المفاعل أو المعدات المصممة لتوظيف خصائص متقدمة فنياً لتعديل أو تحديد موقع الوقود بما يسمح بعمليات معقدة لتزويد الوقود في حالة عدم تشغيل المفاعل، كتلك التي لا تتيح عادةً إمكانية معاينة الوقود أو الوصول اليه مباشرةً .

5. قضبان التحكم في قلب المفاعل: القضبان المصممة أو المعدة خصيصاً للتحكم في معدل سير التفاعل في المفاعل النووي كما تم تعريفها في الفقرة 1 من هذا الملحق، وتشمل بالإضافة إلى الجزء الخاص بامتصاص النيوترون، الهياكل المعلقة او الداعمة إذا ما تم توريدها كل على حدة.

6. أنابيب الضغط في المفاعل: الأنابيب المصممة أو المعدة خصيصاً لاحتواء عناصر الوقود والمبرد الرئيسي في المفاعل كما تم تعريفه في الفقرة 1 من هذا الملحق تحت ضغط تشغيلي يتجاوز 50 ضغط جوي.

7. قضبان الزركونيوم: معدن وسبائك الزركونيوم على هيئة قضبان أو قضبان مجمعة بكميات تتجاوز 500 كيلوغرام في السنة والتي تم تصميمها أو إعدادها خصيصاً للاستعمال في المفاعل كما تم تعريفه في الفقرة 1 من هذا الملحق والتي تقل فيها نسبة الهفنيوم الى الزركونيوم عن 1:500 جزء من الوزن.

8. مضخات التبريد الرئيسية: المضخات المعدّة او المصممة خصيصاً لتدوير المبرد الرئيسي في المفاعلات النووية كما تم تعريفها في الفقرة 1 من هذا الملحق.